

George, George
ISBN 978-961-230-802-2
www.kalameh.com

دموکرات‌ها!

سخنگوی جمهوری خواهان نباشید
زبان، گفتمان و رفتارشناسی آرای عمومی

جرج لاکوف
ترجمه محسن عسگری

ISBN 978-961-230-802-2
www.kalameh.com
کالامه، ۱۳۷۷، مشهد

فهرست

یادداشت نویسنده برای ترجمه فارسی

- ۷ یادداشت نویسنده برای ترجمه فارسی
- ۹ مقدمه ناشر آمریکایی
- ۱۱ دیباچه
- ۱۳ ۱ چگونه گفتمان عمومی جامعه را در اختیار بگیریم
- ۶۱ ۲ ترمیناتور وارد می شود
- ۷۹ ۳ یک لغت چه معانی در خود نهفته دارد؟
- ۸۷ ۴ استعاره های ترور
- ۱۰۷ ۵ تعابیر مرگبار
- ۱۱۵ ۶ خیانت به اعتماد عمومی؛ فواتر از دروغ
- ۱۲۱ ۷ راست گراها چه می خواهند؟
- ۱۳۳ ۸ چه مفاهیمی دموکرات ها را متحد می کند؟
- ۱۴۳ ۹ دموکرات ها چگونه پاسخ جمهوری خواهان را بدهند؟

یادداشت نویسنده برای ترجمه فارسی

آقای عسگری عزیز،

با خرسندی موافقتم را با انتشار نسخه فارسی کتاب Don't think of an elephant اعلام می‌نمایم. شخصاً با خانم ماگو بلادوین، مدیر چلسی گرین که ناشر نسخه انگلیسی این کتاب است هماهنگ کرده‌ام و ایشان نیز تمام و کمال با چاپ کتاب به زبان فارسی در ایران موافقت می‌کنند.

هدف اصلی بنده از نوشتن این کتاب - نظیر آثار دیگرم - ارتقا درک سیاسی مردم است چرا که باور دارم چنین درکی برای صلح و آزادی نه تنها در آمریکا بلکه در اقصی نقاط دنیا بسیار حایز اهمیت است و دقیقاً به همین دلیل مفتخرم که شما کتابم را برای ترجمه برگزیده‌اید. این ترجمه در حقیقت هدیه‌ای است به مردم ایران که برایشان احترام بسیار والایی قائلم. شخصاً به واسطه این که امکان اهدا چنین هدیه‌ای را فراهم آورده‌اید ممنونم.

با تقدیم بهترین آرزوها

پروفسور جرج لیکاف

استاد دانشکده زبان‌شناسی و علوم شناختی

دانشگاه کالیفرنیا - برکلی

در قالب‌های ذهنی، تنها به ذهن و ذهنیت توجه نمی‌کنیم، بلکه به ساختارهای ذهنی و نحوه عملکرد آنها نیز توجه داریم. در این مقاله، به بررسی نقش ساختارهای ذهنی در فرآیند یادگیری و تفکر می‌پردازیم. در ادامه، به بررسی نقش ساختارهای ذهنی در فرآیند یادگیری و تفکر می‌پردازیم. در ادامه، به بررسی نقش ساختارهای ذهنی در فرآیند یادگیری و تفکر می‌پردازیم.

دیباچه

قالب‌ها^۱ ساختارهای ذهنی هستند که نحوه دید ما به جهان را صورت‌بندی می‌کنند، در نتیجه این قالب‌ها هستند که اهداف، برنامه‌ها، روش‌ها و نتایج خوب و بد فعالیت‌های ما را تعیین می‌بخشند. در علم سیاست قالب‌ها، سیاست‌های اجتماعی و نهادهایی را مشخص می‌کنند که برای اجرا کردن آن سیاست‌ها لازمند و چنانچه این قالب‌های ذهنی را تغییر دهیم لاجرم تغییرات اساسی در تمام این سیاست‌ها و نوع نگرش انسان به جهان به وجود می‌آید، به عبارت بهتر تغییر در صورت‌بندی‌ها و قالب‌های ذهنی به تغییرات اجتماعی منجر می‌شود.

البته قالب‌های ذهنی دیده نمی‌شوند. قالب‌های ذهنی از مقولاتی هستند که دانشمندان معرفت‌شناسی از آن به ناخودآگاه شناختی یاد می‌کنند که شامل ساختارهایی است که در مغز وجود دارند و انسان آگاهانه قادر نیست به آنها دسترسی یابد. روان‌شناسان و دانشمندان علوم اجتماعی می‌توانند قالب‌ها را از نتایجی که تولید می‌کنند، شناسایی کنند. اقامه دلیل، استنتاج‌ها و دلیل‌تراشی‌های انسان و به طور کلی آنچه از آن به عنوان عقل سلیم یاد می‌شود،

1. Frames

جملگی برخاسته از همین قالب‌ها و صورت‌بندی ذهنی است. البته قالب‌های ذهنی را می‌توان در زبان و گفتار نیز ردیابی کرد. تمام لغاتی که در زبان به کار می‌بریم در همین صورت‌بندی‌های ذهنی تعریف شده‌اند. زمانی که واژه‌ای را می‌شنویم قالب یا قالب‌های ذهنی مرتبط با آن در مغز انسان فعال می‌شود.

در حال حاضر تنها یکی از نهادهای متفکر دموکرات یعنی مؤسسه راک ریج^۱ توانسته است در بارهٔ مقولهٔ صورت‌بندی‌های ذهنی به صورت حرفه‌ای مطالعه نماید. البته این مؤسسه در ابتدای راه است و برنامه‌های انجام نداده بسیاری پیش رو دارد. این مؤسسه با گردآوری دانشمندان علوم شناختی و زبان‌شناسان خبره و کارکشته، در کنار دانشمندان علوم اجتماعی مجموعه‌ای از عناصر دیپلماسی عمومی دموکرات‌ها را در یک صورت‌بندی جدید ذهنی ارائه کرده است. این مؤسسه متعلق به حزب یا جریان خاصی نیست و تمام نتایج خود را آزادانه بر روی وب‌سایت قرار می‌دهد و البته مطالب این سایت دستمایهٔ تقریر این کتاب قرار گرفته است. البته به منظور این‌که این کتاب برای بخش بیش‌تری از خوانندگان قابل فهم باشد مطالب به صورت غیررسمی و مختصر ارائه می‌شود. امید که این کتاب، راهنمای عملی برای شهروندان و تمام علاقه‌مندان به علم سیاست باشد. آن دسته از خوانندگان که به دنبال مطالب نظام‌مندتر و تخصصی‌تر این مباحث هستند می‌توانند کتاب سیاست اخلاقی: دموکرات‌ها و جمهوری خواهان چگونه می‌اندیشند نویسنده را مطالعه نمایند. این کتاب برای اولین بار در ایام انتخابات ۲۰۰۴ به چاپ رسید اما از آن زمان تاکنون اهمیت آن دوچندان شده است. نتایج آرا به روشنی ثابت کرد که ارزش‌های اخلاقی همان‌طور که این کتاب پیش‌بینی کرده بود، از هر خُرده مفهوم دیگری نظیر تروریسم، جنگ، اقتصاد، وضعیت بهداشت یا تحصیلات اهمیت بیش‌تری دارد. دموکرات‌ها در انتخابات ۲۰۰۴ تمام توان خود را به کار گرفتند به طوری که نمونهٔ آن در تاریخ دیده نشده بود. آنچه دموکرات‌ها را گرد هم آورد و آنچه آن‌ها در بارهٔ بوش مطرح می‌کردند و غیراخلاقی می‌خواندند در چارچوب فکری خود دموکرات‌ها پیکربندی می‌شد.

1. Rockridge Institute (www. rock ridgeinstitute)

۱

چگونه گفتمان عمومی جامعه را در اختیار بگیریم

۲۱ ژانویه ۲۰۰۴ بدون برنامه‌ریزی قبلی برای دویست نفر از فعالان سیاسی حزب دموکرات در کالیفرنیا سخنرانی کردم. زمانی که در دانشگاه برکلی^۱ تئوری قالب‌های ذهنی را در درس شناخت تدریس می‌کنم، اولین کاری که انجام می‌دهم این است که از دانشجویانم می‌خواهم در یک تمرین ذهنی شرکت کنند. به آن‌ها می‌گویم به فیل فکر نکنید! یعنی هر کاری دلت می‌خواهد بکن اما به فیل فکر نکن! تا حالا هیچ‌یک از دانشجویان من موفق به انجام این کار نشده است. هر لغتی مثل فیل، یک صورت‌بندی ذهنی را در مغز ما فعال می‌کند. این صورت‌بندی می‌تواند یک تصویر یا هر نوع اطلاعات دیگری باشد. فیل‌ها عظیم‌الجثه‌اند و گوش‌ها و خرطوم بزرگی دارند. کلمهٔ فیل می‌تواند هر لغت دیگری را مثل سیرک در ذهن ما تداعی کند که این لغت در آن صورت‌بندی تعریف شده

1. university of california, Berkeley